

Transfiguration and Demon-Possessed Boy 登山变像与鬼附男孩

Luke | 路加福音 9:21-43a

Luke 9:21-22

- 21 Jesus strictly warned them not to tell this to anyone.
- 22 And he said, “The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life.”

路加福音 9:21-22

- 21 耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人，
- 22 又说：“人子必须受许多的苦，被长老、祭司长和文士弃绝，并且被杀，第三日复活。”

Luke 9:23-24

- 23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.
- 24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.

路加福音 9:23-24

- 23 耶稣又对众人说：“若有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架来跟从我。
- 24 因为，凡要救自己生命的，必丧掉生命；凡为我丧掉生命的，必救了生命。

Luke 9:25-26

- 25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?
- 26 Whoever is ashamed of me and my words, the Son of Man will be ashamed of them when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels.

路加福音 9:25-26

- 25 人若赚得全世界，却丧了自己，赔上自己，有什么益处呢？
- 26 凡把我和我的道当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当作可耻的。

Luke 9:27-28

- 27 “Truly I tell you, some who are standing here will not taste death before they see the kingdom of God.”
- 28 About eight days after Jesus said this, he took Peter, John and James with him and went up onto a mountain to pray.

路加福音 9:27-28

- 27 我实在告诉你们：站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见神的国。”
- 28 说了这话以后约有八天，耶稣带着彼得、约翰、雅各上山去祷告。

Luke 9:29-30

- 29 As he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became as bright as a flash of lightning.
- 30 Two men, Moses and Elijah, appeared in glorious splendor, talking with Jesus.

路加福音 9:29-30

- 29 正祷告的时候，他的面貌就改变了，衣服洁白放光。
- 30 忽然有摩西、以利亚两个人同耶稣说话；

Luke 9:31-32

- 31 They spoke about his departure, which he was about to bring to fulfillment at Jerusalem.
- 32 Peter and his companions were very sleepy, but when they became fully awake, they saw his glory and the two men standing with him.

路加福音 9:31-32

- 31 他们在荣光里显现，谈论耶稣去世的事，就是他在耶路撒冷将要成的事。
- 32 彼得和他的同伴都打盹，既清醒了，就看见耶稣的荣光，并同他站着的那两个人。

Luke 9:33-34

- 33 As the men were leaving Jesus, Peter said to him, “Master, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.” (He did not know what he was saying.)
- 34 While he was speaking, a cloud appeared and covered them, and they were afraid as they entered the cloud.

路加福音 9:33-34

- 33 二人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶稣说：“夫子，我们在这棚里真好！可以搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。”他却不知道所说的是什么。
- 34 说这话的时候，有一朵云彩来遮盖他们；他们进入云彩里就惧怕。

Luke 9:35-36

- 35 A voice came from the cloud, saying, “This is my Son, whom I have chosen; listen to him.”
- 36 When the voice had spoken, they found that Jesus was alone. The disciples kept this to themselves and did not tell anyone at that time what they had seen.

路加福音 9:35-36

- 35 有声音从云彩里出来，说：“这是我的儿子，我所拣选的，你们要听他。”
- 36 声音住了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不提所看见的事，一样也不告诉人。

Luke 9:37-38

- 37 The next day, when they came down from the mountain, a large crowd met him.
- 38 A man in the crowd called out, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child."

路加福音 9:37-38

- 37 第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。
- 38 其中有一人喊叫说：“夫子！求你看顾我的儿子，因为他是我的独生子。”

Luke 9:39-40

- 39 A spirit seizes him and he suddenly screams; it throws him into convulsions so that he foams at the mouth. It scarcely ever leaves him and is destroying him.
- 40 I begged your disciples to drive it out, but they could not.”

路加福音 9:39-40

- 39 他被鬼抓住就忽然喊叫；鬼又叫他抽风，口中流沫，并且重重地伤害他，难以离开他。
- 40 我求过你的门徒把鬼赶出去，他们却是不能。”

Luke 9:41

➤ 41 “You unbelieving and perverse generation,” Jesus replied, “how long shall I stay with you and put up with you? Bring your son here.”

路加福音 9:41

➤ 41 耶稣说：“喂！这又不信又悖谬的世代啊，我在你们这里，忍耐你们要到几时呢？将你的儿子带到这里来吧！”

Luke 9:42-43a

- 42 Even while the boy was coming, the demon threw him to the ground in a convulsion. But Jesus rebuked the impure spirit, healed the boy and gave him back to his father.
- 43a And they were all amazed at the greatness of God.

路加福音 9:42-43a

- 42 正来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重地抽风。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好了，交给他父亲。
- 43a 众人都诧异神的大能。

Discussion

- Share about something that you are working towards, something you aspire to, one of your goals.

讨论问题

- 分享一件你正在努力实现的事、你的某种抱负，或是你的一个目标。

Luke 9:21

- 21 Jesus strictly warned them not to tell this to anyone.

路加福音 9:21

- 21 耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人，

Luke 9:18, 20

- 18 Once when Jesus was praying in private and his disciples were with him, he asked them, “Who do the crowds say I am?”
- 20 “But what about you?” he asked. “Who do you say I am?”
- Peter answered, “God’s Messiah.”

路加福音 9:18, 20

- 18 耶稣自己祷告的时候，门徒也同他在那里。耶稣问他们说：“众人说我是谁？”
- 20 耶稣说：“你们说我是谁？”
- 彼得回答说：“是神所立的基督。”

Luke 9:22

➤ 22 And he said, “The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life.”

路加福音 9:22

➤ 22 又说：“人子必须受许多的苦，被长老、祭司长和文士弃绝，并且被杀，第三日复活。”

Luke 9:23

➤ 23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

路加福音 9:23

➤ 23 耶稣又对众人说：
“若有人要跟从我，
就当舍己，天天背起
他的十字架来跟从我。

Luke 9:24

➤ **24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.**

路加福音 9:24

➤ **24 因为，凡要救自己生命的，必丧掉生命；凡为我丧掉生命的，必救了生命。**

Luke 9:25

- 25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?

路加福音 9:25

- 25 人若赚得全世界，却丧了自己，赔上自己，有什么益处呢？

Luke 9:5-8

- 5 The devil led him up to a high place and showed him in an instant all the kingdoms of the world.
- 6 And he said to him, "I will give you all their authority and splendor; it has been given to me, and I can give it to anyone I want to.
- 7 If you worship me, it will all be yours."
- 8 Jesus answered, "It is written: 'Worship the Lord your God and serve him only.

路加福音 9:5-8

- 5 魔鬼又领他上了高山，霎时间把天下的万国都指给他看，
- 6 对他说：“这一切权柄、荣华，我都要给你，因为这原是交付我的，我愿意给谁就给谁。
- 7 你若在我面前下拜，这都要归你。
- 8 耶稣说：“经上记着说：当拜主你的神，单要事奉他。

Luke 9:26

➤ **26 Whoever is ashamed of me and my words, the Son of Man will be ashamed of them when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels.**

路加福音 9:26

➤ **26 凡把我和我的道当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当作可耻的。**

Luke 9:27

- 27 “Truly I tell you, some who are standing here will not taste death before they see the kingdom of God.”

路加福音 9:27

- 27 我实在告诉你们：站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见神的国。”

Luke 9:28

- **28 About eight days after Jesus said this, he took Peter, John and James with him and went up onto a mountain to pray.**

路加福音 9:28

- **28 说了这话以后约有八天，耶稣带着彼得、约翰、雅各上山去祷告。**

Luke 9:29-30

- 29 As he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became as bright as a flash of lightning.
- 30 Two men, Moses and Elijah, appeared in glorious splendor, talking with Jesus.

路加福音 9:29-30

- 29 正祷告的时候，他的面貌就改变了，衣服洁白放光。
- 30 忽然有摩西、以利亚两个人同耶稣说话；

Luke 9:31

- 31 They spoke about his departure, which he was about to bring to fulfillment at Jerusalem.

路加福音 9:31

- 31 他们在荣光里显现，谈论耶稣去世的事，就是他在耶路撒冷将要成的事。

Luke 9:32-33

- 32 Peter and his companions were very sleepy, but when they became fully awake, they saw his glory and the two men standing with him.
- 33 As the men were leaving Jesus, Peter said to him, “Master, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.” (He did not know what he was saying.)

路加福音 9:32-33

- 32 彼得和他的同伴都打盹，既清醒了，就看见耶稣的荣光，并同他站着的那两个人。
- 33 二人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶稣说：“夫子，我们在这里真好！可以搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利。亚。他却不知道所说的是什么。”

Luke 9:34

- 34 While he was speaking, a cloud appeared and covered them, and they were afraid as they entered the cloud.

路加福音 9:34

- 34 说这话的时候，有一朵云彩来遮盖他们；他们进入云彩里就惧怕。

Luke 9:35-36

- 35 A voice came from the cloud, saying, “This is my Son, whom I have chosen; listen to him.”
- 36 When the voice had spoken, they found that Jesus was alone. The disciples kept this to themselves and did not tell anyone at that time what they had seen.

路加福音 9:35-36

- 35 有声音从云彩里出来，说：“这是我的儿子，我所拣选的，你们要听他。”
- 36 声音住了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不提所看见的事，一样也不告诉人。

2 Peter 1:16-17a

- 16 For we did not follow cleverly devised stories when we told you about the coming of our Lord Jesus Christ in power, but we were eyewitnesses of his majesty.
- 17 He received honor and glory from God the Father when the voice came to him from the Majestic Glory, saying,

彼得后书 1:16-17a

- 16 我们从前将我们主耶稣基督的大能，和他降临的事告诉你们，并不是随从乖巧捏造的虚言，乃是亲眼见过他的威荣。
- 17a 他从父神得尊贵荣耀的时候，从极大荣光之中有声音出来向他说：

2 Peter 1:17b-18

- 17b “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased.”
- 18 We ourselves heard this voice that came from heaven when we were with him on the sacred mountain.

彼得后书 1:17b-18

- 17b “这是我的爱子，我所喜悦的。”
- 18 我们同他在圣山的时候，亲自听见这声音从天上出来。

Luke 9:37-38

- 37 The next day, when they came down from the mountain, a large crowd met him.
- 38 A man in the crowd called out, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child."

路加福音 9:37-38

- 37 第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。
- 38 其中有一人喊叫说：“夫子！求你看顾我的儿子，因为他是我的独生子。”

Luke 9:39-40

- 39 A spirit seizes him and he suddenly screams; it throws him into convulsions so that he foams at the mouth. It scarcely ever leaves him and is destroying him.
- 40 I begged your disciples to drive it out, but they could not.”

路加福音 9:39-40

- 39 他被鬼抓住就忽然喊叫；鬼又叫他抽风，口中流沫，并且重重地伤害他，难以离开他。
- 40 我求过你的门徒把鬼赶出去，他们却是不能。”

Luke 9:41

➤ 41 “You unbelieving and perverse generation,” Jesus replied, “how long shall I stay with you and put up with you? Bring your son here.”

路加福音 9:41

➤ 41 耶稣说：“噯！这又不信又悖谬的世代啊，我在你们这里，忍耐你们要到几时呢？将你的儿子带到这里来吧！”

Luke 9:42-43a

- 42 Even while the boy was coming, the demon threw him to the ground in a convulsion. But Jesus rebuked the impure spirit, healed the boy and gave him back to his father.
- 43a And they were all amazed at the greatness of God.

路加福音 9:42-43a

- 42 正来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重地抽风。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好了，交给他父亲。
- 43a 众人都诧异神的大能。

➤ **Luke 9:18-20**

Peter's confession.

➤ **Luke 9:21-27**

Cost of discipleship.

➤ **Luke 9:28-36**

Transfiguration.

➤ **Luke 9:37-43a**

Humility and trust.

➤ **路加福音 9:18-20**

彼得的认信。

➤ **路加福音 9:21-27**

作门徒的代价。

➤ **路加福音 9:28-36**

登山变像。

➤ **路加福音 9:37-43a**

谦卑与信靠。